



CLASSIQUES  
GARNIER

« Présentation des auteurs et résumés des contributions », in GIANNINI (Gabriele), GINGRAS (Francis) (dir.), *Les Centres de production des manuscrits vernaculaires au Moyen Âge*, p. 243-248

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4752-5.p.0243](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4752-5.p.0243)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## PRÉSENTATION DES AUTEURS ET RÉSUMÉS DES CONTRIBUTIONS

Francis GINGRAS

Francis Gingras est professeur de littérature française du Moyen Âge à l'Université de Montréal. Ses recherches portent sur l'histoire du genre romanesque et la mise en recueil des textes médiévaux.

*Francis Gingras is a professor of medieval French literature at the University of Montreal. His research focuses on the history of the novelistic genre and the establishment of collections of medieval texts.*

Maria CARERI, « Luoghi della produzione manoscritta in francese del XII secolo »

Maria Careri est professeur de philologie romane à l'université de Chieti-Pescara et chercheur associé à l'Institut de recherche et d'histoire des textes au CNRS de Paris. Elle s'occupe de traditions manuscrites en domaine occitan et français selon différents angles d'approche.

*Maria Careri is a professor of Romance philology at the University of Chieti-Pescara and an associate researcher at the Institute of research and history of texts at the CNRS in Paris. She works on manuscript traditions in the Occitan and French area using a variety of approaches.*

À la lumière de l'enquête ayant conduit à la publication du catalogue illustré des manuscrits français et occitans du XII<sup>e</sup> siècle, cet article étudie les problèmes que soulève toute tentative de localisation et de datation de ces manuscrits et les retombées que cette démarche comporte pour l'étude des textes et de leur histoire.

*In light of the enquiry which led to the publication of an illustrated catalogue of twelfth-century French and Occitan manuscripts, this article studies the problems raised by any attempt to localise or date these manuscripts, and the effects this approach has on the study of the texts and their history.*

Beatrice BARBIERI, « Les “manuscrits de fabliaux”. Typologies et lieux de production en domaine anglo-normand »

Beatrice Barbieri est titulaire d'un doctorat en philologie romane des universités de Sienne et Paris-Sorbonne. Ses recherches portent sur la transmission des textes au Moyen Âge et sur les manuscrits médiévaux, notamment anglo-normands. Elle s'intéresse également à la matière arthurienne et aux fabliaux.

*Beatrice Barbieri holds a doctorate in Romance philology from the universities of Siena and Paris-Sorbonne. Her researches lie in the transmission of texts in the Middle Ages and on medieval manuscripts, in particular Anglo-Norman manuscripts. She works also on Arthurian material and fabliaux.*

Trilingues, truffés de textes utilitaires (prescriptions médicales, calendriers, herbiers, prières, etc.) et issus de contextes de production privés, certains grands recueils anglo-normands des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles permettent d'établir un lien étroit entre profil typologique et origine géographique et sociale.

*Trilingual, full of utilitarian texts (medical prescriptions, calendars, herbariums, prayers etc.), and produced privately, certain extensive Anglo-Norman collections of the thirteenth and fourteenth centuries let us establish a direct link between the typological profile and the geographic and social origins.*

Isabelle DELAGE-BÉLAND, « Des “bibliothèques personnelles”. Copie, compilation et matière du livre anglo-normand : l'exemple des manuscrits London, BL, Harley 2253 et Oxford, BL, Digby 86 »

Isabelle Delage-Béland prépare une thèse à l'Université de Montréal, sous la direction de Francis Gingras, dans laquelle elle se penche sur le statut problématique du fabliau, du point de vue aussi bien générique que structurel.

*Isabelle Delage-Béland is preparing a thesis at the University of Montreal, under the supervision of Francis Gingras, in which she focuses on the problematic status of the fabliau from the generic as well as structural point of view.*

L'examen du choix, de la composition et de l'agencement des contenus dans deux grands recueils anglo-normands des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles amène à une considération problématisante de la place occupée par le fabliau au sein de ces insaisissables dépôts de textes.

*An examination of the choices, composition, and organisation of the contents of two extensive Anglo-Norman collections of the thirteenth and fourteenth centuries leads to a problematising consideration of the place occupied by the fabliau at the heart of these elusive stores of texts.*

Olivier COLLET, « Le recueil BnF, fr. 25566 ou le trompe-l'œil de la vie littéraire arrageoise au XIII<sup>e</sup> siècle »

Olivier Collet est professeur de langue française médiévale à l'université de Genève. Éditeur de nombreux textes littéraires du Moyen Âge, il s'intéresse aux formes et aux motivations de la composition des recueils littéraires médiévaux.

*Olivier Collet is a professor of medieval French language at the University of Geneva. As the editor of numerous literary texts dating from the Middle Ages, he is interested in the forms and motivations behind the composition of medieval literary collections.*

Au XIII<sup>e</sup> siècle, Arras a constitué assurément un centre crucial pour la création littéraire et un haut lieu de bouillonnement intellectuel. Mais qu'en est-il des manuscrits vernaculaires effectivement produits ou circulant sur place, de leurs commanditaires et lecteurs ?

*In the thirteenth century, Arras constituted a crucial centre for literary creation and a place of intellectual fermentation. But what about the vernacular manuscripts produced or circulating there, their patrons and their readers?*

Gabriele GIANNINI, « L'Arsenal 3114 et la production de manuscrits en langue vernaculaire dans l'ancien diocèse de Soissons (1260-1300 environ) »

Gabriele Giannini est professeur de philologie romane à l'Université de Montréal. Ses recherches portent essentiellement sur les traditions manuscrites en domaine occitan, français et italien.

*Gabriele Giannini is a professor of Romance philology at the University of Montreal. His research focuses principally on the manuscript traditions in the Occitan, French, and Italian domains.*

Cet article recompose les différentes parties d'un recueil datant de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle dépecé au XVIII<sup>e</sup> siècle (Ars. 3114, BnF, fr. 24431, Ars. 3122) et examine son contexte de production environnant.

*This article reassembles the different parts of a collection dating from the end of the thirteenth century but divided up in the eighteenth century (Ars. 3114, BnF, fr. 24431, Ars. 3122) and examines the context surrounding its production.*

Ariane BOTTEX-FERRAGNE, « De la production à la réception : le Reclus de Molliens en morceaux dans les recueils de fabliaux »

Ariane Bottex-Ferragne poursuit une thèse à l'Université de Montréal, sous la direction de Francis Gingras, sur la réception de l'œuvre du Reclus de Molliens.

*Ariane Bottex-Ferragne is working on a thesis at the University of Montreal, under the supervision of Francis Gingras, on the reception of the work of the Reclus de Molliens.*

Cet article étudie les formes de circulation et de réception des poèmes du Reclus de Molliens, à partir de l'examen d'un échantillon de leur imposante tradition manuscrite.

*This contribution studies the forms of circulation and the reception of poems by the Reclus de Molliens, based on an examination of a sample of their impressive manuscript tradition.*

Gaëlle MOREND JAQUET, « La matière dans tous ses états. Du recueil révisé au livre recomposé : les cas des mss Paris, BnF, fr. 1593 et Genève, BGE, 179bis »

Gaëlle Morend Jaquet a travaillé à l'université de Genève, sous la direction d'Olivier Collet, au projet de recherche « Lire en contexte à l'époque prémoderne. Enquête sur les recueils manuscrits de fabliaux ».

*Gaëlle Morend Jaquet has worked at the University of Geneva under the supervision of Oliver Collet on the "Lire en contexte à l'époque prémoderne. Enquête sur les recueils manuscrits de fabliaux" research project.*

Bâtis par accumulation d'unités distinctes, destinées à l'origine à un autre usage, et objet de manipulations et de révisions incessantes, l'étude des recueils composites permet de considérer les enjeux et les procédés de la mise en recueil à une époque tardive.

*Assembled from an accumulation of distinct units, originally intended for another use, and the object of incessant manipulations and revisions, the study of composite collections enables a consideration of the stakes and processes of establishing collections in a later period.*

Julien STOUT, « Sire trouvère et roi trouvé. Aspects géographique, poétique et politique de la production des manuscrits de Watriquet de Couvin »

Julien Stout poursuit une thèse à l'Université de Montréal, sous la direction de Francis Gingras, sur la figure de l'auteur dans les manuscrits littéraires en français des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles.

*Julien Stout is working on a thesis at the University of Montreal, under the supervision of Francis Gingras, on the figure of the author in thirteenth and fourteenth-century literary manuscripts in French.*

Bien que le noyau de la tradition manuscrite de Watriquet de Couvin ait été circonscrit et étudié dans le détail, nombre de questions capitales concernant son interprétation restent à affronter, de la représentation de la figure de l'auteur aux implications politiques de celle-ci.

*While the core of the Watriquet de Couvin manuscript tradition has been defined and studied in detail, numerous important questions concerning its interpretation remain to be answered, from the representation of the figure of the author to its political implications.*

Isabelle ARSENEAU, « Les mises en prose de l'atelier du Maître de Wavrin : pistes et réflexions »

Isabelle Arseneau est professeur de littérature française du Moyen Âge à l'Université McGill. Elle s'intéresse au roman en vers à partir de différentes perspectives et travaille sur les mises en prose de la cour de Bourgogne.

*Isabelle Arseneau is a professor of medieval French literature at McGill University. She is interested in the verse novel from different perspectives, and works on the court of Burgundy's prose translations.*

L'effervescence du phénomène de la mise en prose et du dérimage qui caractérise le milieu bourguignon au milieu du XV<sup>e</sup> siècle ne doit pas laisser dans l'ombre la pluralité des centres et des acteurs de cette production, la diversité des approches et des objectifs, le poids du dialogue instauré avec les œuvres originales du XV<sup>e</sup> siècle.

*The flourishing prose translation phenomenon which characterised Burgundian circles in the mid-fifteenth century should not eclipse the plurality of centres and production agents, the diversity of approaches and objectives, and the weight of the dialogue established with the original fifteenth-century works.*

Alison STONES, « Notes sur le contexte artistique de quelques manuscrits de fabliaux »

Alison Stones est professeur émérite de l'Université de Pittsburgh, où elle a enseigné l'histoire de l'art et de l'architecture. Elle est spécialiste de l'enluminure des manuscrits du Moyen Âge et s'intéresse aux recueils vernaculaires, notamment français.

*Alison Stones is an emeritus professor at the University of Pittsburgh where she has taught the history of art and architecture. She specialises in medieval illuminated manuscripts and is interested in vernacular collections, French in particular.*

Cet article étudie de nouvelles pistes de localisation, de datation et d'ancrage dans des contextes artistiques et culturels pour les manuscrits contenant des fabliaux dotés d'illustrations.

*This article studies new leads concerning the localisation, dating, and anchoring of the artistic and cultural contexts for manuscripts containing illustrated fabliaux.*